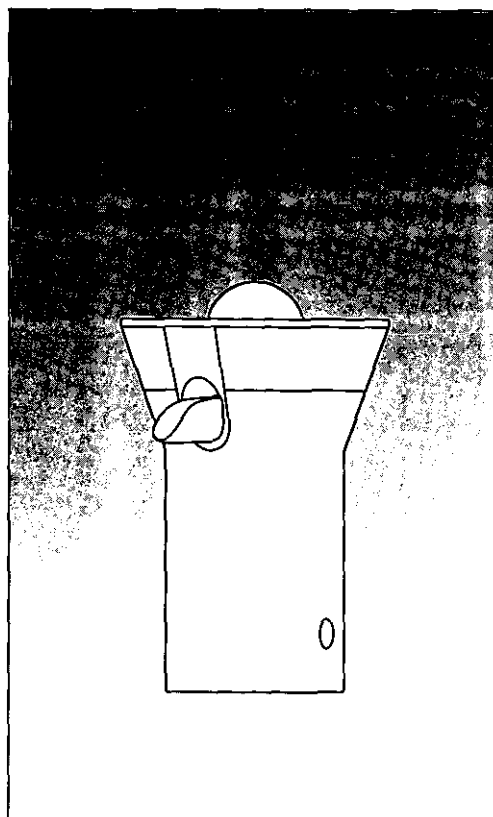


SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Указания за употреба
Инструкция
по експлуатации
تعليمات الاستخدام



MC 91100

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

pl

hu

bg

ru

ar

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Das Gerät ist wartungsfrei.

Das Gerät nur für haushaltsübliche Verarbeitungsmengen und -zeiten benutzen.

Die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen und danach handeln.

Gebrauchsanleitung aufbewahren und bei Weitergabe des Gerätes an Dritte diese mitgeben.

Auf einen Blick

Bitte Bildseite ausklappen.

- 1 **Kabelaufwicklung**
- 2 **Einzelteile**
Motorblock (a), Auffangschale (b), Presskegel mit Siebkorb (c) und Schutzring (d)
- 3 **Auslauföffnung**
offen (a), geschlossen (b)
- 4 **Deckel**
Beim Zentrifugieren Deckel aufsetzen.
- 5 **Druckknopf**
Zum Zentrifugieren drücken.

Sicherheitshinweise

⚠ **Stromschlag-Gefahr!**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch und im Fehlerfall.

Zuleitung nicht über scharfe Kanten oder heiße Oberflächen ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. Austausch einer beschädigten Zuleitung, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden.

Die Zitruspresse ist betriebsbereit, sobald der Netzstecker an das Stromnetz angeschlossen ist.

Das Gerät nicht in Flüssigkeit tauchen oder unter fließendes Wasser halten.

⚠ **Verletzungsgefahr durch rotierenden Antrieb!**

Nur mit Pressgut auf den Kegel drücken.

Achtung!

Die Zitruspresse läuft an, wenn Druck auf den Presskegel ausgeübt wird oder wenn der Druckknopf gedrückt wird.

Druckknopf nur zum Zentrifugieren betätigen.

Hinweise zur Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Vorbereiten / Bedienen

- Einzelteile vor dem ersten Gebrauch reinigen.

Achtung!

Gerät nur in komplett zusammengesetztem Zustand benutzen.

Maximale Verarbeitungsmenge: 1,5 kg – danach Sieb ausleeren.

Wenn die Auslauföffnung geschlossen ist, hat die Auffangschale ein Fassungsvermögen von ca. 150 ml.

- Kabel abwickeln.
- Gerät auf glatten und sauberen Untergrund stellen.
- Gerät zusammensetzen (**Bild 2**).

Achtung!

Auffangschale muss mit Auslauföffnung in die Aussparung des Gerätes und in der oberen Position eingerastet sein.

Auspressen

- Zitrusfrüchte halbieren.
- Glas unter die Auslauföffnung stellen und diese öffnen (**Bild 3a**).
- Halbierete Zitrusfrüchte auf den Presskegel drücken und festhalten. Die Zitruspresse läuft an.

Hinweis:

Lässt der Druck auf den Presskegel nach, schaltet sich die Zitruspresse automatisch aus.

- Vor Füllen des nächsten Glases Auslauföffnung schließen.

Tipp:

Um die Saftmenge zu erhöhen, kann nach dem Auspressen das Fruchtfleisch zentrifugiert werden.

Zentrifugieren

- Deckel aufsetzen.
- Druckknopf drücken und für kurze Zeit gedrückt halten.

Nach dem Benutzen

- Auslauföffnung schließen.
- Netzstecker ziehen.
- Einzelteile vom Gerät nehmen und unmittelbar nach Gebrauch reinigen.

Reinigen und Pflegen

⚠ Stromschlag-Gefahr

Vor Arbeiten am Gerät immer den Netzstecker ziehen!

Achtung!

Oberflächen können beschädigt werden.

Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Gerät nicht in Wasser tauchen. Motorblock mit

Alumantel nur feucht abwischen, bei Bedarf

etwas Spülmittel benutzen und sofort

abtrocknen.

- Auffangschale, Presskegel mit Siebkorb und Schutzring sind spülmaschinengeeignet.
- Zum Reinigen des Siebkorbes kann der Ring abgenommen werden (**Bild 6**).

Aufbewahren

- Netzstecker ziehen.
- Kabel verstauen.
- Zitruspresse zusammensetzen und Deckel aufsetzen.

Hilfe bei Störungen

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

This appliance is intended for household use only, not for industrial purposes.

The appliance is maintenance-free.

Use the appliance only for normal household quantities and time.

Before proceeding, read the Instructions for Use carefully.

Keep the Instructions for Use in a safe place and if you hand on the appliance to someone else, pass them on also.

Overview

Please fold out the illustrated page.

1 Cable wind

2 Individual parts

Motor block (a), juice receptacle (b), pressing cone with filter basket (c) and protective ring (d)

3 Drain opening

open (a), closed (b)

4 Cover

When centrifuging, put on the cover.

5 Press button

Press to centrifuge.

Safety Information

⚠ Risk of electric shock!

Connect and operate appliance only in accordance with the specifications on the type plate.

Only use if the electricity cable and the appliance show no sign of damage.

Keep children away from the appliance.

Pull out mains plug each time after use and in the event of a malfunction.

Do not draw the electrical cable over sharp edges or hot surfaces.

Repairs to the appliance, such as replacement of a damaged electricity cable, may only be undertaken by our Customer Service.

The citrus press is ready to operate as soon as the mains plug is connected to the mains power supply.

Do not immerse the appliance in a liquid or hold it under running water.

⚠ Risk of injury from rotating drive!

Only press on the cone with the fruit.

Caution!

The citrus press starts up when pressure is brought to bear on the pressing cone or if the press button is pressed.

Only operate the press button to centrifuge.

Information on disposal

Get information about current methods of disposal from your specialist dealer or your local authority.

Preparation / operation

- Wash the individual parts before using the appliance for the first time.

Caution!

Use the appliance only when it is completely reassembled.

Maximum quantity of fruit for processing: 1.5 kg/ 3 lb 5 oz – after this, empty the strainer.

When the juice outlet opening is closed, the juice receptacle has a capacity of approx. 150 ml/ 1/4 pt.

- Unwind cable.
- Place the appliance on a smooth, clean surface.
- Assemble the appliance (Fig. 2).

Caution!

The outlet opening of the juice receptacle must be engaged in the notch in the appliance and in the upper position.

Pressing juice out

- Cut the citrus fruits in half.
- Place glass under the outlet opening and open this (Fig. 3a).
- Press the halved citrus fruit on the pressing cone and hold it down. The citrus press will start up.

Note:

If you relax pressure on the pressing cone, the citrus press will automatically switch off.

- Before filling the next glass, close the outlet opening.

Tip:

To increase the quantity of juice, the pulp can be centrifuged after the juice has been pressed out.

To centrifuge

- Put the cover on.
- Press the button and hold it in for a short time.

After use

- Close outlet opening.
- Pull plug out of the mains.
- Take individual parts off the appliance and wash them immediately after use.

Cleaning and care

⚠ Risk of electric shock!

Before working on the appliance always pull the plug out of the mains!

Caution!

Surfaces can get damaged. Do not use any scouring detergents.

Do not immerse the appliance in water. Wipe over the motor block with aluminium sheath. If required, use a little washing-up detergent and dry it immediately.

- Juice receptacle, pressing cone with strainer and protective ring are dishwasher-safe.
- The ring can be taken off to clean the strainer (Fig. 6).

Storage

- Pull out mains plug.
- Stow away the cable.
- Assemble the citrus press and put on the cover.

Help if malfunctions occur

Please apply to our Customer Service if malfunctions occur.

Subject to alterations.

Ce presse-agrumes est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Cet appareil se passe d'entretien.

Utilisez cet appareil uniquement pour des quantités de préparations culinaires courantes et pour des durées de service normales.

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et respecter son contenu.

Rangez soigneusement la présente notice d'utilisation. Si l'appareil change de propriétaire, donnez aussi la notice à ce dernier.

Vue d'ensemble

Dépliez le volet illustré.

1 Enroulement du cordon

2 Pièces détachées

Bloc moteur (a), cuvette de récupération (b), cône de pressage avec panier-filtre (c) et anneau de protection (d)

3 Orifice de sortie

Ouvert (a), fermé (b)

4 Couvercle

Mettez le couvercle avant de centrifuger.

5 Bouton-poussoir

Appuyez dessus pour centrifuger.

Consignes de sécurité

⚠ **Risque d'électrocution !**

Ne raccordez et ne faites fonctionner l'appareil que si les paramètres du secteur domestique et ceux portés sur la plaque signalétique concordent.

N'utilisez l'appareil que si lui et son cordon d'alimentation électrique ne présentent aucun défaut.

L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation ou si l'appareil est défectueux.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne frotte pas sur des arêtes acérées ou des surfaces très chaudes.

Les réparations sur l'appareil, dont par exemple le remplacement du cordon d'alimentation, sont réservées à notre service après-vente. Le presse-agrumes est prêt dès que vous branchez sa fiche dans une prise de courant. Ne plongez jamais l'appareil dans du liquide et ne le lavez jamais à l'eau du robinet.

⚠ **Risque de blessures par le mécanisme en rotation.**

N'appuyez sur le cône qu'avec des agrumes.

Attention !

Le presse-agrumes démarre dès que vous appuyez sur le cône ou lorsque vous appuyez sur le bouton. N'appuyez sur le bouton que pour centrifuger.

Conseils pour la mise au rebut

Pour connaître les points de collecte actuels des appareils usagés et des emballages, renseignez-vous svp auprès de votre revendeur ou de votre mairie.

Préparatifs / Utilisation

- Avant la première utilisation, nettoyez les pièces détachées.

Attention !

N'utilisez l'appareil qu'une fois entièrement assemblé.

Pressez la quantité maximale d'agrumes, soit 1,5 kg, puis videz le filtre.

Lorsque le bec verseur est fermé, le bol a une contenance d'env. 150 ml.

- Déroulez le cordon.
- Posez le presse-agrumes sur une surface lisse et propre.
- Assemblez l'appareil (fig. 2).

Attention :

Le bec verseur du bol doit reposer dans l'évidement de l'appareil et être enclenché en position haute.

Pressage des agrumes

- Coupez les agrumes en deux.
- Mettez un verre sous le bec de sortie puis ouvrez ce dernier (fig. 3a).
- Pressez une moitié d'agrumes sur le cône et maintenez-la fermement dessus. Le presse-agrumes s'enclenche.

Remarque :

Le presse-agrumes s'éteint automatiquement dès que vous relâchez la pression sur le cône de pressage.

- Refermez le bec verseur avant de remplir le verre suivant.

Un conseil :

Pour augmenter la quantité de jus, vous pouvez centrifuger la pulpe après l'avoir pressée.

Centrifugation

- Posez le couvercle.
- Appuyez sur le bouton, maintenez-le brièvement appuyé.

Après l'utilisation

- Refermez le bec verseur.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Sortez les pièces détachées de l'appareil puis nettoyez-les immédiatement après utilisation.

Nettoyage et entretien

⚠ Risque d'électrocution

Avant de travailler sur l'appareil, débranchez toujours la fiche mâle de la prise de courant.

Attention !

Vous risquez d'endommager la surface de l'appareil. N'utilisez jamais de détergents récurants.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. Essuyez le bloc moteur à enveloppe alu uniquement avec un chiffon humide. Si nécessaire, ajoutez un peu de produit à vaisselle. Séchez immédiatement après.

- Le bol, le cône de pressage avec panier filtre et l'anneau de protection vont au lave-vaisselle.
- Vous pouvez enlever l'anneau pour nettoyer le panier filtre (fig. 6).

Rangement

- Débranchez la fiche mâle de la prise.
- Rangez le cordon d'alimentation.
- Réassemblez le presse-agrumes puis posez son couvercle.

Dérangements et remèdes

En présence de dérangements, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

Questo apparecchio è destinato solo all'uso domestico e non all'impiego professionale. L'apparecchio non richiede manutenzione. Usare l'apparecchio solo per lavorare quantità adeguate ed in tempi usuali per la famiglia. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e comportarsi adeguatamente. Conservare le istruzioni per l'uso e consegnarle con l'apparecchio in caso di cessione di questo a terzi.

Guida rapida

Aprire la pagina con le figure.

1 Avvolgicavo

2 Elementi singoli

Blocco motore (a), vaschetta di raccolta (b), cono di spremitura con cestello-filtro (c) e anello di sicurezza (d).

3 Beccuccio di scolo

Aperto (a), chiuso (b).

4 Coperchio

Applicare il coperchio per la centrifugazione.

5 Pulsante

Premere per centrifugare.

Istruzioni di sicurezza

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo secondo i dati della targhetta d'identificazione.

Usare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Estrarre la spina di alimentazione dopo ogni uso ed in caso di guasto.

Tenere il cavo di alimentazione lontano da oggetti caldi e spigoli vivi.

Le riparazioni all'apparecchio, come p. es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Lo spremiagrumi è pronto per l'uso non appena la spina di alimentazione è collegata alla rete elettrica.

Non immergere l'apparecchio in liquidi né metterlo sotto acqua corrente.

⚠ Pericolo di ferite a causa del motore in rotazione!

Premere sul cono solo frutta da spremere.

Attenzione!

Lo spremiagrumi si avvia esercitando una pressione sul cono di spremitura, oppure quando viene premuto il pulsante.

Azionare il pulsante solo per la centrifugazione.

Sous réserve de modifications.

Avvertenze per la rottamazione

Chiedete informazioni sulle attuali possibilità di rottamazione al vostro rivenditore specializzato oppure alla vostra amministrazione comunale.

Preparazione / Uso

- Prima di usare l'apparecchio la prima volta pulire le singole parti.

Attenzione!

Usare l'apparecchio solo completamente montato.

Quantità massima di lavorazione: 1,5 kg – poi vuotare il filtro.

Quando il beccuccio di scolo è chiuso, la vaschetta di raccolta ha una capacità di 150 ml.

- Svolgere il cavo.
- Mettere l'apparecchio su un fondo liscio e pulito.
- Montare l'apparecchio (figura 2).

Attenzione!

La vaschetta di raccolta deve essere arrestata con il beccuccio di scolo nella cavità dell'apparecchio e nella posizione superiore.

Spremere

- Tagliare in due parti gli agrumi.
- Mettere un bicchiere sotto il beccuccio di scolo ed aprirlo (figura 3a).
- Premere e mantenere premuti i frutti tagliati a metà sul cono di spremitura. Lo spremiagrumi si avvia.

Avvertenza:

Quando si allenta la pressione sul cono di premitura lo spremiagrumi si ferma automaticamente.

- Prima di riempire il bicchiere seguente, chiudere il beccuccio di scolo.

Consiglio:

Per aumentare la quantità di succo, dopo la spremitura la polpa di frutta può essere centrifugata.

Centrifugare

- Applicare il coperchio.
- Premere il pulsante e mantenerlo premuto per alcuni secondi.

Dopo l'uso

- Chiudere il beccuccio di scolo.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Smontare dall'apparecchio le singole parti e lavarle subito dopo l'uso.

Pulizia e cura

⚠ Pericolo di scarica elettrica

Prima di eseguire lavori all'apparecchio estrarre sempre la spina di alimentazione!

Attenzione!

Evitare danni alle superfici. Non utilizzare detergenti abrasivi.

Non immergere l'apparecchio nell'acqua. Pulire il blocco motore con rivestimento di alluminio solo strofinandolo con un panno umido, se necessario usare poco detersivo per piatti ed asciugarlo subito.

- La vaschetta di raccolta, il cono di spremitura con cestello-filtro e l'anello di sicurezza sono lavabili in lavastoviglie.
- Per pulire il cestello-filtro l'anello può essere rimosso (figura 6).

Conservare

- Estrarre la spina di alimentazione.
- Avvolgere il cavo.
- Ricomporre lo spremiagrumi ed applicare il coperchio.

Rimedio in caso di guasto

In caso di guasto siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza clienti.

Con riserva di modifiche.

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Gebruik het apparaat uitsluitend voor verwerkingshoeveelheden en -tijden die gebruikelijk zijn in het huishouden.

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en ernaar handelen.

De gebruiksaanwijzing bewaren en overhandigen als het apparaat aan derden wordt doorgegeven.

In één oogopslag

De pagina met afbeeldingen uitklappen a.u.b.

- 1 **Snoerhouder**
- 2 **Afzonderlijke onderdelen**
motorblok (a), opvangbakje (b), perskegel met zeefbakje (c) en beschermring (d)
- 3 **Uitloop-opening**
open (a), gesloten (b)
- 4 **Deksel**
Bij centrifugeren het deksel aanbrengen.
- 5 **Druknop**
Indrukken om te centrifugeren.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ Gevaar voor een elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Gebruik het apparaat alleen indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik, of indien er storing optreedt.

Leid het aansluitsnoer niet langs scherpe randen of hete oppervlakken.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door een deskundige.

De citruspers is klaar voor gebruik zodra de stekker in het stopcontact is gestoken.

Het apparaat niet onderdompelen in vloeistof of onder stromend water houden.

⚠ Verwondingsgevaar door roterende aandrijving!

Uitsluitend met persvruchten op de perskegel drukken.

Attentie!

De citruspers gaat lopen wanneer er druk wordt uitgeoefend op de perskegel of wanneer de drukknoop wordt ingedrukt. De drukknoop alleen indrukken als u wilt centrifugeren.

Recycling van verpakking en oud apparaat

Vraag bij uw speciaalzaak of bij uw gemeente om actuele informatie over de recycling van de verpakking en van uw oude apparaat.

Vorbereiden / bedienen

- De afzonderlijke onderdelen reinigen voordat u ze voor het eerst gebruikt.

Attentie!

Het apparaat uitsluitend in compleet samengebouwde toestand gebruiken.

Maximale verwerkingshoeveelheid: 1,5 kg – daarna de zeef leegmaken.

Wanneer de uitloop-opening is gesloten, heeft het opvangbakje een capaciteit van ca. 150 ml.

- Kabel afwikkelen.
- Het apparaat op een gladde en schone ondergrond zetten.
- Het apparaat samenbouwen (afb. 2).

Attentie!

Het opvangbakje moet met de uitloop-opening in de uitsparing van het apparaat en in de bovenste positie zijn aangebracht.

Uitpersen

- Citrusvruchten halveren.
- Glas onder de uitloop-opening zetten en deze openen (afb. 3a).
- De gehalveerde citrusvrucht op de perskegel drukken en vasthouden. De citruspers gaat lopen.

N.B.:

Wanneer de druk op de perskegel wegvalt, schakelt de citruspers automatisch uit.

- De uitloop-opening sluiten voordat het volgende glas wordt gevuld.

Tip:

Om de hoeveelheid sap groter te maken, kunt u na het uitpersen het vruchtvlees centrifugeren.

Centrifugeren

- Deksel aanbrengen.
- Druknop indrukken en korte tijd ingedrukt houden.

Na het gebruik

- De uitloop-opening sluiten.
- De stekker uit het stopcontact trekken.
- De afzonderlijke onderdelen van het apparaat nemen en direct na gebruik reinigen.

Reinigen en onderhouden

⚠ **Gevaar voor een elektrische schok!**

Altijd de stekker uit het stopcontact trekken voordat u werkzaamheden uitvoert aan het apparaat!

Attentie!

De oppervlakken kunnen beschadigd raken.

Geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

Het apparaat niet onderdompelen in water.

Het motorblok met aluminium mantel afvegen met een vochtige doek. Indien nodig een beetje afwasmiddel gebruiken en direct afdrogen.

- Opvangbakje, perskegel met zeefbakje en beschermring kunnen in de afwasautomaat worden gereinigd.
- Bij reiniging van het zeefbakje kan de ring worden verwijderd (afb. 6).

Opbergen

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Kabel opbergen.
- Citruspers samenbouwen en het deksel aanbrengen.

Hulp bij storingen

Bij storingen kunt u contact opnemen met onze klantenservice.

Wijzigingen voorbehouden.

Dette apparat er kun et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Maskinen er vedligeholdelsesfri. Maskinen er beregnet til at blive brugt til mængder og tider, som er almindelige i en normal husholdning.

Læs og overhold brugsanvisningen.

Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt og giv den videre til en senere ejer.

Overblik

Klap siden med illustrationerne ud.

- 1 Ledningsoprul**
- 2 Enkelte dele**
motorblok (a), skål (b), pressekegle med si (c) og beskyttelsesring (d)
- 3 Saftudløb**
åben (a), lukket (b)
- 4 Låg**
låget skal være sat på under udslyngningen
- 5 Trykknop**
trykkes ned til udslyngning

Sikkerhedsanvisninger

⚠ **Fare for elektrisk stød!**

Maskinen må kun tilsluttes og benyttes iht. typeskiltet.

Maskinen må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller maskinen er behæftet med fejl. Hold børn væk fra maskinen.

Efter brugen eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.

Ledningen må ikke trækkes hen over skarpe kanter eller varme overflader.

Ved beskadigelse af den elektriske ledning må denne kun udskiftes af vor kundeservice for at undgå skader.

Citruspressen kan tages i brug, så snart stikket er sat i stikkontakten.

Dyp aldrig citruspressen i vand.

⚠ **Kvæstelsesfare som følge af roterende drev!**

Pressekeglen må kun benyttes til presning af citrusfrugter.

Pas på!

Citruspressen går i gang, så snart der trykkes på pressekeglen eller trykknappen.

Tryk kun på trykknappen til udslyngning.

Bortskaffelse

Deres forhandler eller kommunerne kan oplyse om gældende regler for bortskaffelse af udtjente apparater.

Forberedelse/betjening

- Rengør alle maskinens dele, før den tages i brug første gang.

Pas på!

Citruspressen må kun benyttes, når den er samlet rigtigt.

Max. mængde: 1,5 kg – herefter tømmes sien.

Når saftudløbet er lukket, kan skålen rumme ca. 150 ml.

- Vikle kablet af.
- Stil maskinen på et glat og rent underlag.
- Samle maskinen (Fig. 2).

Pas på!

Skål og saftudløb skal sidde rigtigt fast i maskinens åbning og i øveste position.

Presning af frugt

- Skær frugterne i halve.
- Stil et glas ind under saftudløbet og åben udløbet (Fig. 3a).
- Tryk de halve frugstykker ned mod pressekeglen og hold dem fast. Citruspressen går i gang.

Bemærk:

Reduceres trykket mod pressekeglen, stopper citruspressen automatisk.

- Luk saftudløbet, før det næste glas fyldes.

Tip:

Saftmængden kan øges ved at slynge frugtkødet ud efter udpresningen.

Udslyngning

- Sæt låget på.
- Tryk på trykknappen og hold den nede i et vist stykke tid.

Efter brug

- Luk for saftudløbet.
- Træk stikket ud.
- Tag de løse dele af citruspressen og vask dem af umiddelbart efter brug.

Rengøring og pleje

⚠ Fare for elektrisk stød!

Træk altid stikket ud, før arbejde gennemføres på maskinen!

Pas på!

Overflader kan blive beskadiget. Undgå brug af skurende rengøringsmidler.

Dyp ikke maskinen i vand. Tør kun motorblokken med aluminiumskappe af med en tør klud. Kom en smule opvaskemiddel på kluden efter behov. Tør herefter overfladen af med en tør klud.

- Skål, pressekegle med si og beskyttelsesring kan tåle opvaskemaskine.
 - Ringen på sien kan tages af.
- Det letter rengøringsarbejdet (Fig. 6).

Opbevaring

- Træk stikket ud.
- Rul ledningen sammen.
- Samle citruspressen og sæt låget på.

Hvis der opstår fejl

Kontakt vores serviceafdeling.

Ret til ændringer forbeholdes.

Denne maskinen er beregnet for bruk i husholdning og ikke for industriell bruk.

Maskinen er vedlikeholdsfri.

Maskinen må kun brukes til å bearbeide vanlige husholdningsmengder.

Bruksanvisningen må leses nøye igjennom og bruker må følge denne.

Vær vennlig å oppbevar bruksanvisningen.

Dersom maskinen gis videre til andre, må bruksanvisningen leveres med.

Et overblikk

Brett ut siden med bilder

1 Kabelvinde

2 Enkelte deler

Motorblokk (a), saftskål (b), saftpressekjegle med sil (c) og beskyttelsesring (d)

3 Utløpsåpning

åpen (a), lukket (b)

4 Løkk

Ved sentrifugering må løkset settes på.

5 Trykknapp

For sentrifugering trykkes det på knappen.

Sikkerhetshenvisninger

⚠ Fare for elektrisk støt!

Maskinen må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Den må kun brukes når strømkabelen og maskinen selv ikke viser tegn på ytre skader.

Hold barn borte fra maskinen.

Trekk støpselet ut av stikkkontakten etter bruk, dersom du forlater rommet eller dersom det oppstår feil.

Hold strømkabelen borte fra skarpe kanter og varme ting.

Reparasjoner på maskinen, f. eks. skifting av strømkabel må kun foretas av vår kundeservice, for å unngå at fare oppstår. Sitruspressen er klar for bruk når støpselet er satt inn i stikkkontakten.

Maskinen må ikke dyppes ned i væsker eller holdes under rennende vann.

⚠ Fare for skade på grunn av roterende drev!

Trykk kun på kjeglen når du har ting som skal presses.

OBS!

Sitruspressen starter når det blir trykket på kjeglen eller når knappen blir trykket.

Trykknappen brukes kun til sentrifugering.

Anvisninger for kasting av gammel maskin

Angående skrotning av gammel maskin må du forhøre deg med forhandleren eller hos kommunen som kan gi adressen til spesialdeponier.

Forberedning / Betjening

- Maskinen og tilbehøret må rengjøres grundig før første gangs bruk.

Obs!

Maskinen må kun brukes når den er komplett sammensatt.

Den maksimale bearbeidelsesmengden: 1,5 kg – deretter må silen rengjøres.

Når utløpsåpningen er lukket, har saftskålen en kapasitet på ca. 150 ml.

- Dra ut strømledningen.
- Sett maskinen på et glatt og rent underlag.
- Sett maskinen sammen (bilde 2).

OBS!

Saftskålen må sitte fast med utløpsåpningen i kjerven/åpningen på maskinen og må være koblet i den øvre posisjonen.

Utpressing

- Skjær sitrusfrukten i to halvdeler.
- Sett et glass under utløpsåpningen og åpne denne (bilde 3a).
- Trykk den halve sitrusfrukten oppå pressekjeglen og hold den fast. Sitruspressen vil nå starte.

Henvisning:

Dersom trykket på pressekjeglen blir mindre, slås sitruspressen seg automatisk av.

- Før et nytt glass blir fylt, må utløpsåpningen stenges igjen.

Tips:

For å øke saftmengden, kan fruktkjøttet sentrifugeres etter at det er blitt utpresset.

Sentrifugering

- Sett på løkset.
- Trykk på knappen og hold den inne en liten stund.

Etter bruk

- Steng utløpsåpningen.
- Trekk ut støpselet.
- Ta delene i maskinen fra hverandre og rengjør dem umiddelbart etter bruk.

Rengjøring og pleie

⚠ Fare for elektrisk støt

Før alle arbeider med maskinen må støpselet alltid trekkes ut.

OBS!

Overflatene kan bli skadet. Bruk derfor ingen skurende rengjøringsmidler.

Maskinen må ikke dyppes ned i vann.

Motorblokken med deksel av aluminium må kun tørkes fuktig av. Om nødvendig kan det brukes litt fett oppvaskåpe. Tørk straks av dekselet.

- Saftskålen, pressekjeglen med sil og beskyttelsesringen kan vaskes i oppvaskmaskin.
- For rengjøring av silen kan ringen tas av (bilde 6).

Oppbevaring

- Trekk ut støpselet.
- Rull opp kabelen.
- Sett sitruspressen sammen og sett på lokket.

Hjelp ved feil

Fare for skade!

Dersom det oppstår feil bør du henvende deg til vår kundeservice.

Denna citruspress är en hushållsapparat och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning. Citruspressen är underhållsfri.

Använd citruspressen för att bearbeta endast sådana mängder som är normala för ett hushåll. Detsamma gäller bearbetningstiderna.

Läs bruksanvisningen noga och följ anvisningarna i den.

Spara bruksanvisningen. Låt den följa med citruspressen vid ett ev. ägarbyte.

Beskrivning av citruspressen

Vik ut bildsidan.

- 1 Sladdupprullning**
- 2 Delar som ingår**
Motordel (a), juiceskål (b), presskulle med silkorg (c) och skyddsring (d)
- 3 Pip**
öppen (a), stängd (b)
- 4 Lock**
Locket ska sitta på citruspressen vid förvaring och när fruktköttet centrifugeras.
- 5 Tryckknapp**
Tryck på knappen för att centrifugera.

Säkerhetsanvisningar

⚠ Risk för elektriska stötar!

Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på citruspressens typskylt.

Citruspressen får inte användas om den eller sladden är skadad.

Låt inte barn ensamma använda citruspressen.

Låt inte heller barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt citruspressen, före rengöring, om du går ut ur rummet och vid ett eventuellt fel.

Låt inte sladden ligga över vassa kanter eller komma i kontakt med heta kokplattor/kokzoner. Skador på citruspressen, t.ex. om sladden skulle skadas, får endast repareras av service.

Citruspressen är klar att använda så snart stickkontakten sitter i vägguttaget.

Doppa aldrig citruspressen i vatten och håll den inte under rinnande vatten.

⚠ Var försiktig så att du inte skadar dig på delar/drivuttag som roterar!

Tryck endast med en frukt på presskullen.

Endringer forbeholdes.

Obs!

Citruspressen startar när du trycker ner presskullen med en frukthalva eller när du trycker in knappen vid pilen på **bild 5**. Knappen ska du bara trycka in när du pressat färdigt citrusfrukterna för att centrifugera ut de sista dropparna ur fruktköttet.

Förpackningsmaterialet och ev. gammal citruspress

Hör med din kommun var du kan lämna förpackningsmaterialet och den gamla citruspressen (om du har sådan).

Montering

- Rengör de enskilda delar före första användningen.

Obs!

Citruspressen måste vara komplett hopmonterad innan den får användas.

Maximal mängd citrusfrukter som kan pressas på en och samma gång: 1,5 kg – töm därefter silkorgen.

Juiceskålen rymmer ca. 150 ml med pipen stängd.

- Rulla ut sladden.
- Ställ citruspressen på jämnt och rent underlag.
- Montera citruspressen enligt **bild 2**.
- Sätt stickkontakten i vägguttaget.

Obs!

Juiceskålens pip ska sitta i motordelens öppning samt vara i uppfällt läge.

Start

- Skär citrusfrukterna i halvor.
- Placera ett glas under öppningen och fäll därefter ner pipen enligt **bild 3a**.
- Tryck frukthalvan mot presskullen och håll fast frukten. Nu startar citruspressen.

Obs!

När inget längre trycker ner presskullen stängs citruspressen automatiskt av.

- Fäll upp pipen. Byt till nytt glas innan du åter fäller ner den.

Tips!

Du kan öka saftmängden genom att låta citruspressen centrifugera ut de sista dropparna ur fruktköttet.

Centrifugera

- Sätt på locket på citruspressen – **bild 4**.
- Håll tryckknappen intryckt en kort stund.

När arbetet är färdigt

- Fäll upp pipen.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Ta ut de lösa delarna ur citruspressen och rengör dem genast.

Rengöring och skötsel**⚠ Risk för stötar!**

Dra först ut stickkontakten ur vägguttaget.

Var försiktig!

Ytor kan repas. Använd inga starka rengöringsmedel. Doppa inte citruspressens motordel i vatten.

Motordelen med sitt hölje av aluminium torkas endast av med fuktig torkduk, vid behov kan lite diskmedel användas men då ska det genast torkas bort.

- Juiceskålen, presskullen med silkorgen och skyddsringen kan rengöras i diskmaskin.
- Silkorgen går lättare att rengöra om skyddsringen först tas ut enligt **bild 6**.

Förvaring

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Linda upp sladden enligt **bild 1**.
- Montera citruspressen sedan de lösa delarna torkat och sätt på locket.

Råd vid fel

Vänd er till service vid ett eventuellt fel.

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön. Laitetta ei tarvitse huoltaa.

Noudata tässä ilmoitettuja valmistusmääriä ja aikoja.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä olevia ohjeita.

Säilytä käyttöohje hyvin ja muista antaa se laitteen mahdolliselle uudelle omistajalle.

Sitruspusertimen osat

Käännä esiin kuvasivu.

- 1 Liitäntäjohdon kelaus
- 2 Yksittäiset osat
moottoriosi (a), kulho (b), puserrin ja siivilä (c) ja suoja rengas (d)
- 3 Poistoaukko
auki (a), suljettu (b)
- 4 Kansi
Aseta paikoilleen linkoamisen ajaksi.
- 5 Painike
Tästä käynnistetään linkous.

Turvallisuusohjeita

⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä olevien ohjeiden mukaiseen sähköverkkoon.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Pidä pienet lapset poissa laitteen läheltä.

Irrota pistoke pistorasiasta aina laitteen käytön jälkeen ja kun laitteeseen tulee käyttöhäiriö.

Varo, että terävät reunat tai kuumat pinnat eivät vaurioita liitäntäjohtoa.

Laitteen saa korjata, esim. vaihtaa liitäntäjohdon, vain valtuutettu huoltoliike.

Sitruspuserrin on heti käyttövalmis, kun verkkopistoke kytketään sähköverkkoon.

Älä upota laitetta veteen tai pese sitä juoksevan veden alla.

⚠ Varo pyörivää käyttöakselia!

Paina hedelmää vain puserrinta vasten.

Huom.!

Sitruunapuserin käynnistyy, kun pusertimeen kohdistuu painetta tai kun painetaan linkouksen painiketta.

Paina linkouksen painiketta vain linkouksen käynnistämiseen.

Hävittämisohteita

Lähempiä tietoja hävittämismahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuollosta vastaavilta henkilöiltä.

Valmistelut / käyttö

- Pese yksittäiset osat ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa.

Huom.!

Käytä laitetta vain, kun kaikki sen osat ovat paikoillaan.

Maksimi käsittelymäärä: 1,5 kg – tyhjennä sitten siivilä.

Kun mehun poistoaukko on suljettuna, kulhoon mahtuu mehua noin 150 ml.

- Kelaa liitäntäjohto auki.
- Aseta laite tasaiselle ja puhtaalle alustalle.
- Kokoa laite (kuva 2).

Huom.!

Kulhon poistoaukon pitää lukittua laitteessa olevaan syvennykseen ja yläasentoon.

Hedelmien puserrus

- Halkaise sitrushedelmät kahtia.
- Aseta lasi mehun poistoaukon alapuolelle ja avaa poistoaukko (kuva 3a).
- Paina sitrushedelmän puolikasta puserrinta vasten ja pidä kiinni. Sitruspuserrin käynnistyy.

Huomautus:

Kun lakkaat painamasta hedelmää puserrinta vasten, sitruspuserrin kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

- Ennen kuin täytät seuraavan lasillisen mehua, sulje poistoaukko.

Ohje:

Kun haluat enemmän mehua, voit lingota hedelmälihan hedelmien pusertamisen jälkeen.

Linkoaminen

- Aseta kansi paikoilleen.
- Paina linkoustoiminnon painiketta ja pidä se hetken aikaa alaspainettuna.

Käytön jälkeen

- Sulje mehun poistoaukko.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Ota yksittäiset osat pois laitteesta ja pese ne heti käytön jälkeen.

Puhdistus

⚠ Sähköiskun vaara!

Irrota verkkopistoke aina pistorasiasta ennen laitteeseen kohdistuvia töitä!

Huom.!

Laitteen pinta voi vaurioitua. Älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä.

Älä upota laitetta veteen. Pyyhi moottoriosan alumiinivaippa puhtaaksi vain kostealla pyyhlinnalla, käytä tarvittaessa vähän käsinpesuun tarkoitettua astianpesuainetta ja kuivaa vaippa heti.

- Kulho, puserrin, siivilä ja suojarahka ovat konepesun kestäviä.
- Siivilän pesu käy helpommin, kun irrotat ensin renkaan siivilän yläreunasta (kuva 6).

Säilytys

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Kelaa liitäntäjohto sitä varten olevaan tilaan.
- Kokoa sitruspuserin ja aseta kansi paikoilleen.

Ohjeita käyttöhäröiden varalle

Käänny häiriötapauksissa huoltopalvelun puoleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Este aparato está pensado solamente para uso doméstico y no para usos industriales. No requiere ningún mantenimiento específico. Este aparato está únicamente fabricado para cantidades y tiempos de utilización domésticos. Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el aparato. Guarde este manual de instrucciones y entrégueselo a un posible usuario posterior.

Vista general del aparato

Despliegue la página con las ilustraciones.

- 1 Enrollador del cable**
- 2 Piezas desmontables**
pieza básica (a), recipiente para recoger el zumo (b), tarrín con cono exprimidor (c), aro protector (d)
- 3 Boca de descarga**
abierto (a), cerrado (b)
- 4 Tapa protectora**
Colocar la tapa antes de comenzar a exprimir.
- 5 Botón de funcionamiento**
Apretar el botón para hacer funcionar el aparato.

Consejos y advertencias de seguridad

⚠ Peligro de descarga eléctrica

Conectar el aparato según las indicaciones que aparecen en la placa de características. Usar el aparato solamente si éste y el cable de alimentación no están defectuosos.

Mantener a los niños alejados del aparato. Desconectar el enchufe después de utilizar el aparato y en caso de producirse un fallo en el funcionamiento.

No rozar el cable con cantos muy afilados o con superficies calientes.

Nuestro Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca es el único que está autorizado a realizar las reparaciones, como por ejemplo cambiar un cable dañado.

Una vez que el cable de alimentación está enchufado a la red de corriente eléctrica, el aparato está preparado para comenzar su funcionamiento.

No sumergir el aparato en agua o colocarlo bajo el chorro de agua corriente.

⚠ Peligro de lesión por la fuerza giratoria

Presionar el cono exprimidor solamente con el cítrico que se desea exprimir.

¡Atención!

El exprimidor para productos cítricos se pone en funcionamiento cuando se presiona el cono exprimidor o cuando se acciona el botón de funcionamiento.

Presionar el botón de funcionamiento solamente para el proceso de centrifugado.

Indicaciones para la eliminación del aparato

Para reciclar el aparato, infórmese en las tiendas especializadas o en la administración de su municipio.

Preparación y manejo del aparato

- Antes de utilizar el aparato por primera vez, limpiar las piezas desmontables.

¡Atención!

Utilizar el exprimidor sólo cuando esté completamente armado.

La carga máxima admisible es de 1,5 kg.

Vaciar el tamiz después de su uso.

Cuando la boca de descarga está cerrada, el recipiente para recoger el zumo tiene una capacidad de retención de 150 ml.

- Desenrollar el cable.
- Colocar el aparato en un lugar plano y limpio.
- Montar el aparato (Fig. 2).

¡Atención!

Encajar el recipiente para recoger el zumo junto con la boca de descarga en la cavidad superior del aparato.

Exprimir

- Cortar la fruta por la mitad.
- Colocar un vaso debajo de la boca de descarga y abrirla seguidamente (Fig. 3a).
- Presionar la fruta cortada contra el cono exprimidor. El exprimidor comienza a girar.

Advertencia:

Si se deja de presionar el cono exprimidor, el exprimidor se apaga automáticamente.

- Antes de llenar el vaso siguiente, cerrar la boca de descarga.

Consejo:

Si se desea aumentar la cantidad de zumo de lo exprimido, centrifugar la pulpa.

Centrifugar

- Colocar la tapa.
- Presionar el botón de funcionamiento y mantenerlo en esta posición brevemente.

Después de utilizar el aparato

- Cerrar la boca de descarga.
- Retirar el enchufe de la red eléctrica.
- Desmontar las piezas desmontables y lavarlas inmediatamente después de haberlas usado.

Limpieza y cuidados

⚠ Peligro de descarga eléctrica

Antes de realizar cualquier operación con el aparato, desconectar el cable de la alimentación eléctrica.

¡Atención!

Las superficies del aparato pueden resultar dañadas. No usar agentes frotadores para su limpieza.

No sumergir el aparato en agua. Limpiar la unidad básica con un paño húmedo y, en caso necesario, agregar un poco de detergente y secarla inmediatamente.

- El recipiente para recoger el zumo, el tamiz con cono exprimidor y el aro protector se pueden lavar en el lavavajillas.
- Para lavar el tamiz se puede desmontar el aro protector (Fig. 6).

Conservación

- Desconectar el cable de la alimentación eléctrica.
- Guardar el cable.
- Montar todas las piezas del exprimidor y cerrar la tapa.

Averías

En caso de observar averías en su aparato, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Este aparelho foi concebido unicamente para uso doméstico e não para fins industriais. O aparelho não necessita de manutenção. Utilizar o aparelho apenas nas quantidades e tempos normais em laboração doméstica. Ler com atenção as Instruções de Serviço e proceder em conformidade com as mesmas. Guardar as Instruções de Serviço em lugar seguro e, caso o aparelho mude de dono, entregue-as ao novo proprietário.

Panorâmica do aparelho

Por favor, desdobre as páginas com as figuras.

- 1 **Enrolamento do cabo**
- 2 **Componentes soltos**
Bloco do motor (a), recipiente de recolha (b), cone de pressão com filtro (c), e anel de protecção (d)
- 3 **Bico de saída**
aberto (a), fechado (b)
- 4 **Tampa**
Ao centrifugar, colocar a tampa.
- 5 **Botão de pressão**
Accionar o botão, para centrifugar.

Indicações de segurança

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Ligar e utilizar o aparelho somente de acordo com as indicações na chapa de características. Utilizar o aparelho somente, se este ou o cabo de alimentação de corrente não apresentarem quaisquer danos.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Desligar, sempre, a ficha da tomada, após cada utilização e em caso de anomalia.

Não passar o cabo de alimentação sobre arestas afiadas nem superfícies quentes.

As reparações no aparelho, como p. ex. substituição do cabo de alimentação danificado, só podem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos.

O espremedor de citrinos fica pronto a funcionar, logo que a ficha for ligada à tomada.

Não mergulhar o aparelho em qualquer tipo de líquido nem o coloque sob água corrente.

⚠ Perigo de ferimentos, devido ao accionamento rotativo!

Exercer pressão no cone somente com produtos para espremer.

Atenção!

O espremedor de citrinos entra em funcionamento se for exercida pressão no cone de pressão ou se for accionado o botão de pressão.

Accionar o botão de pressão somente para centrifugar.

Indicações sobre reciclagem

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou das Autoridades Municipais, acerca dos métodos actualizados de reciclagem.

Preparação / Utilização

- Lavar os componentes soltos, antes da primeira utilização.

Atenção!

Utilizar o aparelho somente com todos os componentes completamente montados. Quantidade máxima a trabalhar: 1,5 kg – depois esvaziar o filtro.

Se o bico de saída estiver fechado, o recipiente de recolha tem uma capacidade de ca. 150 ml.

- Desenrolar o cabo.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície lisa e limpa.
- Montar o aparelho (Fig. 2).

Atenção!

O recipiente de recolha tem que estar encaixado com o bico de saída na reentrância do aparelho e na posição superior.

Espremer

- Cortar os citrinos ao meio.
- Colocar um copo por baixo do bico de saída e abrir o mesmo (Fig. 3a).
- Segurar as metades dos citrinos e exercer pressão no cone de pressão. O espremedor de citrinos começa a funcionar.

Indicação:

Se a pressão sobre o cone de pressão baixar, o espremedor de citrinos desliga automaticamente.

- Antes de encher o próximo copo, fechar o bico de saída.

Sugestão:

Para aumentar a quantidade de sumo, a polpa dos frutos, depois de espremida, pode ser centrifugada.

Centrifugar

- Colocar a tampa.
- Accionar o botão de pressão e mantê-lo premido por um breve período.

Depois da utilização

- Fechar o bico de saída.
- Desligar a ficha da tomada.
- Retirar as peças soltas do aparelho e limpá-las imediatamente após a utilização.

Limpeza e manutenção

⚠ *Perigo de choque eléctrico*

Antes de qualquer intervenção no aparelho, desligar, sempre, a ficha da tomada!

Atenção!

As superfícies podem ser danificadas.

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos.

Não mergulhar o aparelho na água. Limpar o bloco do motor com a cobertura de alumínio apenas com um pano húmido e, se necessário, adicionar um pouco de detergente líquido suave e secar logo de seguida.

- O recipiente de recolha, o cone de pressão com o filtro e o anel de protecção podem ser lavados na máquina de loiça.
- Para limpeza do filtro, pode ser retirado o anel (Fig. 6)

Guardar

- Desligar a ficha da tomada.
- Arrumar o cabo.
- Montar o espremedor de citrinos e aplicar a tampa.

Ajuda em caso de anomalia

Em caso de anomalia, dirija-se aos nossos Serviços Técnicos.

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações sem aviso prévio.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τις συνθήκες στο νοικοκυριό ποσότητες και χρόνους επεξεργασίας.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τηρήστε τες.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και δώστε τες μαζί σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

Με μια ματιά

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τη σελίδα με τις εικόνες.

- 1 Περιτύλιγμα καλωδίου**
- 2 Επιμέρους μέρη**
μπλοκ κινητήρα (a), δοχείο συλλογής (b), κώνος στυσίματος με καλάθι-φίλτρο (c) και προστατευτικός δακτύλιος (d)
- 3 Άνοιγμα εξόδου**
ανοιχτό (a), κλειστό (b)
- 4 Καπάκι**
Κατά τη φυγοκέντρηση τοποθετείτε το καπάκι.
- 5 Πλήκτρο**
Πατήστε το για τη φυγοκέντρηση.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!*

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν εμφανίζουν ζημιές.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Μετά από κάθε χρήση και σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Μην τραβάτε το τροφοδοτικό καλώδιο πάνω από αιχμηρές άκρες ή καυτές επιφάνειες.

Επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του φθαρμένου καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας,

για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι. Ο στύφτης εσπεριδοειδών είναι έτοιμος για λειτουργία, μόλις συνδεθεί το φως στο δίκτυο του ρεύματος.

Μη βυθίζετε τη συσκευή σε υγρό ούτε να τη κρατήσετε κάτω από τρεχούμενο νερό.

⚠ *Κίνδυνος τραυματισμού από την περιτρεφόμενη κίνηση!*

Πιέζετε τον κώνο στυσίματος μόνον έχοντας τοποθετημένο από πάνω φρούτο.

Προσοχή!

Ο στύφτης εσπεριδοειδών ξεκινά, όταν ασκηθεί πίεση στον κώνο στυψίματος ή όταν πατηθεί το πλήκτρο. Πατάτε το πλήκτρο μόνο για τη φυγοκέντρωση.

Υποδείξεις απόσυρσης

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή τη Δημοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

Προετοιμασία / Χειρισμός

- Πριν τη χρήση καθαρίστε τα επιμέρους μέρη.

Προσοχή!

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή *μόνον* σε άρτια συναρμολογημένη κατάσταση. Μέγιστη ποσότητα επεξεργασίας: 1,5 kg – κατόπιν αδειάζετε το φίλτρο. Όταν είναι κλειστό το άνοιγμα εξόδου, το δοχείο συλλογής έχει χωρητικότητα περ. 150 ml.

- Ξετυλίξετε το καλώδιο.
- Τοποθετήστε τη συσκευή επάνω σε λεία και καθαρή επιφάνεια.
- Συναρμολογήστε τη συσκευή (εικόνα 2).

Προσοχή!

Το δοχείο συλλογής πρέπει να έχει κουμπώσει με το άνοιγμα εξόδου στην εγκοπή της συσκευής και στην επάνω θέση.

Στύψιμο

- Κόψτε στη μέση τα εσπεριδοειδή.
- Βάλτε ένα ποτήρι κάτω από το άνοιγμα εξόδου και ανοίξτε το (εικόνα 3a).
- Πιέστε τα κομμένα εσπεριδοειδή επάνω στον κώνο στυψίματος και κρατήστε τα. Ο στύφτης ξεκινά.

Υποδείξη:

Αν μειωθεί η πίεση στον κώνο στυψίματος, τότε ο στύφτης τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας.

- Πριν την πλήρωση του επόμενου ποτηριού κλείστε το άνοιγμα εξόδου.

Συμβουλή:

Για να αυξηθεί η ποσότητα του χυμού, μπορεί μετά το στύψιμο να φυγοκεντρηθεί η σάρκα των φρούτων.

Φυγοκέντρωση

- Τοποθετήστε το καπάκι.
- Πατήστε το πλήκτρο και κρατήστε το πατημένο για λίγο χρόνο.

Μετά τη χρήση

- Κλείστε το άνοιγμα εξόδου.
- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- Πάρτε τα επιμέρους μέρη από τη συσκευή και καθαρίστε τα αμέσως μετά τη χρήση.

Καθαρισμός και φροντίδα

Δ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πριν τις εργασίες στη συσκευή τραβάτε πάντοτε το φιν από την πρίζα!

Προσοχή!

- Οι επιφάνειες μπορούν να υποστούν ζημιές. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά. Μη βυθίσετε τη συσκευή σε νερό. Σκουπίστε το μπλοκ του κινητήρα με το αλουμινένιο χιτώνιο μόνο με βρεγμένο πανί, αν χρειαστεί χρησιμοποιήστε λίγο απορρυπαντικό πιάτων και σκουπίστε αμέσως με στεγνό πανί.
- Το δοχείο συλλογής, ο κώνος στυψίματος με καλάθι-φίλτρο και ο προστατευτικός δακτύλιος πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.
- Για τον καθαρισμό του καλαθιού-φίλτρου μπορεί να αφαιρεθεί ο δακτύλιος (εικόνα 6).

Φύλαξη

- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- Μαζέψτε το καλώδιο στο περιτύλιγμα καλωδίου.
- Συναρμολογήστε τον στύφτη και τοποθετήστε το καπάκι.

Αντιμετώπιση βλαβών

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir. Bu cihazın bakıma ihtiyacı yoktur. Cihazı sadece evde işlenen miktar ve süreler için kullanınız. Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve verilen bilgi ve talimatlara uyunuz. Kullanma kılavuzunu ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız. Cihazı başka birine satacak olursanız, kullanma kılavuzunu da veriniz.

Genel Bakış

Lütfen resimlerin bulunduğu sayfayı iyice açınız.

- 1 **Elektrik kablosunu sarma düzeni**
- 2 **Parçalar**
Motor bloğu (a), sıkılan suyu toplama kabı (b), elek sepeti (süzgeç) dahil bastırma konisi (c) ve emniyet halkası (d)
- 3 **Sıkılan suyun çıkma deliği**
açık (a), kapalı (b)
- 4 **Kapak**
Santrifüjör işletildiğinde kapak kapatılmalıdır.
- 5 **Basınç düğmesi**
Santrifüjör işletmesi için bu düğmeye basınız.

Güvenlik Bilgileri

⚠ Cereyan çarpması tehlikesi!

Cihazı, elektrik bağlantısını sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde kurarak çalıştırınız. Cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde bir arıza varsa, cihazı çalıştırmayınız. Çocukları cihazdan uzak tutunuz. Cihaz ile işiniz bittikten sonra, cihazın kurulu olduğu yerden ayrıldığınızda veya her hangi bir arıza durumunda elektrik fişini daima prizden çıkarınız. Elektrik kablosunu keskin kenarlardan ve sıcak yüzeylerden uzak tutunuz. Her hangi bir tehlikeli duruma yer vermemek için, cihazda yapılacak tamir ve diğer işlemler (örneğin arızalı bir kablonun değiştirilmesi) sadece yetkili servislerimizce yapılmalıdır. Cihazın elektrik fişi prize takılınca, meyve sıkıcısı çalışmaya hazırdır. Cihazı suya sokmayınız ve musluktan akan su altında temizlemeyiniz.

⚠ Motorun veya tahrik sisteminin dönen parçalarından dolayı yaralanma tehlikesi söz konusudur!

Bastırma konisinin üzerine sadece suyu sıkılacak meyve ile bastırınız.

Dikkat!

Bastırma konisinin üzerine basınç uygulandığı anda veya basınç düğmesine basıldığı anda, meyve sıkıcısı çalışmaya başlar. Basınç düğmesini sadece santrifüjör işletmesi için kullanınız.

Giderme bilgileri

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya ilgili yerel belediye idaresine başvurunuz.

Cihazın hazırlanması / kullanılması

- Cihazı ilk kez kullanmaya başlamadan önce, tüm parçalarını iyice temizleyiniz.

Dikkat!

Cihazı sadece komple monte edilmiş durumda kullanınız.

İşlenebilecek azami miktar: 1,5 kg –

Ardından süzgecin boşaltılması gerekir.

Sıkılan suyun çıkma deliği kapalı olduğu zaman, sıkılan suyun toplandığı kabın kapasitesi yaklaşık 150 ml kadardır.

- Elektrik kablosunu açınız.
- Cihazı düz ve temiz bir yüzey üzerine koyunuz.
- Cihazı komple monte ediniz (**Resim 2**).

Dikkat!

Sıkılan suyu toplama kabı, sıkılan suyun çıkma deliği cihazda öngörülmuş olan yuvaya denk gelecek şekilde ve üst pozisyonunda kilitlemiş olarak cihaza takılmalıdır.

Meyve suyu sıkılması

- Meyveleri ikiye bölünüz.
- Bardağı sıkılan suyun çıkma deliğinin altına yerleştiriniz ve deliği açınız (**Resim 3a**).
- İkiye bölüğünüz meyveleri bastırma konisinin üzerine bastırınız ve sıkıca tutunuz. Meyve sıkıcısı çalışmaya başlar.

Not:

Bastırma konisine uygulanan basınç azalınca, meyve sıkıcısı otomatik olarak kapanır.

- İkinci bir bardağı doldurmadan önce, sıkılan suyun çıkma deliğini kapatınız.

Yararlı bilgi:

Sıkılan suyun miktarını artırmak için, sıkma işleminden sonra santrifüjör çalıştırılarak, sıkılan meyvenin tortusunun içerdiği su da elde edilebilir.

Santrifüjörün çalıştırılması

- Kapağı kapatınız.
- Basınç düğmesine basınız ve kısa bir süre için basılı tutunuz.

Cihazın kullanılması sona erdikten sonra

- Sıkılan suyun çıkma deliğini kapatınız.
- Elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazın parçalarını cihazdan çıkarınız ve kullanma işleminden hemen sonra temizleyiniz.

Cihazın temizlenmesi ve bakımı

⚠ Cereyan çarpma tehlikesi!

Cihazın kendisinde herhangi bir işlem yapmadan önce, daima elektrik fişini prizden çıkarınız!

Dikkat!

Cihazın yüzeyi zarar görebilir. Ovalamak için kullanılan, çizme ihtimali olan deterjan veya temizlik malmemesi kullanmayınız.

Cihazı hiç bir zaman suya sokmayınız. Dış alüminyum kaplı motor bloğunu sadece nemli bir bez ile siliniz. Gerekirse biraz bulaşık deterjanı kullanınız ve derhal kurutunuz.

- Sıkılan suyu toplama kabı, elek sepeti (süzgeç) dahil bastırma konisi ve emniyet halkası bulaşık makinesinde yıkanabilir.
- Elek sepetinin (süzgeç) temizlenmesi için, halka çıkarılabilir (Resim 6).

Cihazın muhafaza edilmesi

- Elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Kablosunu ilgili düzeneğe sarınız.
- Meyve sıkıcısını komple monte ediniz ve kapağını kapatınız.

Arıza halinde yapılacaklar

Herhangi bir arıza halinde, lütfen yetkili servisimize başvurunuz.

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

Urządzenie nie wymaga przeglądów ani konserwacji.

Używać tylko dla takiej ilości produktów i czasu przygotowania, które są typowe dla gospodarstwa domowego.

Proszę przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.

Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ewentualnemu kolejnemu użytkownikowi urządzenia.

Opis urządzenia

Proszę otworzyć składaną kartkę z rysunkami.

- 1 Uchwyt do zawinięcia elektrycznego przewodu zasilającego
- 2 Pojedyncze części
blok silnika (a), miska zbiorcza (b), stożek wyciskający z sitkiem (c) i pierścieniem ochronnym (d)
- 3 Otwór wylotowy
otwarty (a), zamknięty (b)
- 4 Pokrywa
Pokrywę założyć do wirowania.
- 5 Przycisk
Nacisnąć do wirowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno ocierać o ostre krawędzie ani gorące powierzchnie.

Aby uniknąć zagrożeń naprawę urządzenia jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego można przeprowadzić tylko w naszym punkcie serwisowym.

Wyciskarka do owoców cytrusowych jest gotowa do pracy natychmiast po włożeniu wtyczki do gniazdka sieciowego.

Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani trzymać pod strumieniem bieżącej wody.

Δ Niebezpieczeństwo zranienia obracającym się napędem!

Stożek naciskać tylko owocem przeznaczonym do wyciśnięcia.

Uwaga!

Wyciskarka do owoców zaczyna pracować, jeżeli naciśniemy stożek wyciskający lub naciśniemy przycisk wirowania.

Przycisk naciskać tylko w celu włączenia wirowania.

Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia

Aktualne informacje o sposobie usunięcia zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie zakupu urządzenia, albo w urzędzie miasta lub gminy.

Przygotowanie / obsługa

- Przed pierwszym użyciem urządzenia wyczyć wszystkie jego części.

Uwaga!

Urządzenie używać tylko całkowicie zmontowane.

Maksymalna ilość wyciskanych produktów: 1,5 kg – potem opróżnić sitko.

Jeżeli otwór wylotowy jest zamknięty miska ma pojemność ok. 150 ml.

- Odwinąć elektryczny przewód zasilający.
- Urządzenie postawić na gładkiej, czystej powierzchni.
- Zmontować urządzenie (rysunek 2).

Uwaga!

Wylot miski zbiorczej musi zaskoczyć w zagłębieniu urządzenia i w górnej pozycji.

Wyciskanie soku

- Owoce cytrusowe podzielić na połówki.
- Pod otwór wylotowy podstawić szklankę i otworzyć wylot (rysunek 3a).
- Połówki owoców cytrusowych przycisnąć do stożka wyciskającego i przytrzymać. Wyciskarka zaczyna pracować.

Wskazówka:

Po zwolnieniu nacisku na stożek wyciskający wyciskarka natychmiast wyłącza się automatycznie.

- Przed napełnianiem następnej szklanki zamknąć otwór wylotowy.

Wskazówka:

Aby zwiększyć ilość uzyskanego soku, można po wyciśnięciu odwirować miąższ.

Wirowanie

- Nałożyć pokrywę.
- Naciśnąć przycisk wirowania i przytrzymać wciśnięty krótką chwilę.

Po zakończeniu pracy

- Zamknąć otwór wylotowy.
- Wyjąć sitko z gniazdka sieciowego.
- Pojedyncze części zdjąć z urządzenia i wymyć natychmiast po użyciu.

Czyszczenie urządzenia

Δ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć najpierw wtyczkę z gniazdka sieciowego!

Uwaga!

Powierzchnia urządzenia może ulec uszkodzeniu. Nie stosować żadnych ostrych ani szorujących środków czyszczących. Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie. Blok silnika z obudową aluminiową wytrzeć tylko wilgotną ścierką, w razie potrzeby użyć niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń i natychmiast wytrzeć do sucha.

- Miska zbiorcza, stożek wyciskający i kosz sitka nadają się do mycia w zmywarce do naczyń.
- W celu wymycia kosza sitka można zdjąć pierścień (rysunek 6).

Przechowywanie

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Elektryczny przewód zasilający zawinąć na uchwycie.
- Wyciskarkę zmontować i nałożyć pokrywę.

Usuwanie zakłóceń

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek zakłóceń w pracy urządzenia proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Ezen készülék nem a szolgáltató iparban, hanem csak háztartásban történő alkalmazásra készült.

A készülék nem igényel karbantartást. A készüléket csak a háztartásban szokásos mennyiségek feldolgozására és csak a háztartásban szokásos ideig használja. Olvassa el gondosan a használati utasítást, és az olvasottak szerint járjon el. Őrizze meg a használati utasítást, és amennyiben a készüléket továbbadja harmadik személynek, adja át a használati utasítást is vele együtt.

A készülék részei

Kérjük nyissa ki az ábrás oldalt.

- 1 **Kábelfeltekerő**
- 2 **Alkatrészek**
motorblokk (a), felfogóedény (b), préselő kúp szűrőkosárral (c) és védőgyűrű(d)
- 3 **Kifolyónyílás**
nyitva(a), zárva(b)
- 4 **Fedő**
Centrifugálásnál helyezze fel a fedőt.
- 5 **Nyomógomb**
Centrifugáláshoz nyomja meg.

Biztonsági utasítások

⚠ **Áramütés veszélye!**

A készüléket csak a típustáblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse. Csak akkor használja, ha a csatlakozó vezeték és a készülék nincs megsérülve.

A gyermekeket tartsa távol a készüléktől. Használat után és meghibásodás esetén a dugaszt húzza ki.

A csatlakozó vezetéket ne húzza végig éles széleken vagy forró felületen.

Az olyan javításokat, mint pl. egy sérült csatlakozó vezeték kicserélése kizárólag szervizünk végezhet el.

A hálózati dugaszoló hálózathoz történt csatlakoztatása után a citrus-gyümölcsprés azonnal üzemképes.

Az alapkészüléket soha ne merítse folyadékba, és ne tartsa folyóvíz alá.

⚠ **Sérülésveszély a forgó meghajtás miatt!**

Csak a préselni kívánt áruval nyomja le a préselő kúpot.

Figyelem!

A citrus-gyümölcsprés beindul, ha nyomást gyakorol a préselő kúpra, vagy ha megnyomja a nyomógombot.

A nyomógombot csak centrifugáláshoz nyomja meg.

Környezetvédelmi tudnivalók

Az aktuális újrahasznosítási/megsemmisítési lehetőségekről érdeklődjön a szakkereskedőnél vagy a helyi önkormányzatnál.

Előkészítés / Üzemeltetés

- Az első használat előtt tisztítsa meg az alkatrészeket.

Figyelem!

A készüléket csak teljesen összerakott állapotában használja.

Maximális feldolgozási mennyiség: 1,5 kg – ezután ürítse ki a szitát.

Nyitott kifolyónyílás mellett, a felfogóedény befogadó-képessége kb. 150 ml.

- Tekerje le a kábelt.
- A készüléket sima és tiszta felületre állítsa.
- Rakja össze a készüléket (2. ábra).

Figyelem!

A felfogóedénynek a felső állásba helyezett kifolyónyílásnál fogva be kell kattanni a készüléken található nyílásba.

Préselés

- Felezze el a citrusfélét.
- Helyezzen egy poharat a kifolyónyílás alá, majd nyissa ki a nyílást (3. ábra).
- Az elfelezett citrusfélét helyezze a préselő kúpra, és tartsa szilárdan. Ekkor beindul a citrus-gyümölcsprés.

Megjegyzés:

Ha csökken a nyomás a préselő kúpon, a citrus-gyümölcsprés automatikusan kikapcsol.

- A következő pohár megtöltése előtt zárja el a kifolyónyílást.

Hasznos tanács:

A lé mennyiségét a gyümölcshús préselés utáni centrifugálásával növelheti.

Centrifugálás

- Helyezze fel a fedelet.
- Nyomja meg a nyomógombot, és rövid ideig tartsa lenyomva.

Használat után

- Zárja el a kifolyónyílást.
- Húzza ki a hálózati dugaszolót.
- Emelje le az egyes alkatrészeket a készülékről, és még közvetlenül a használat után tisztítsa meg.

Тisztítás és ápolás

⚠ **Áramütés veszélye!**

A hálózati dugaszolót mindig húzza ki, mielőtt a készüléken valamilyen munkába kezd!

Figyelem!

A készülék felülete megsérülhet. Ne használjon súrolószereket a tisztításhoz.

A készüléket ne merítse vízbe! A motorblokkot és az alumínium borítást csak nedves ruhával törölje át, amennyiben szükséges, használjon némi mosogatószer, majd azonnal szárítsa meg a készüléket.

- A felfogóedény, a préselő kúp és a szita, valamint a védőgyűrű mosogatógépben elmosható.
- A gyűrű levehető a szűrőkosár tisztításához (6. ábra).

Тárolás

- Húzza ki a hálózati dugaszolót.
- Csomagolja el a kábelt.
- Rakja össze a citrus-gyümölcsprést, és helyezze fel a fedőt.

Segítség üzemzavar esetén

Üzemzavar esetén forduljon
vevőszolgálatunkhoz.

Този уред е предназначен за употреба в домакинството, а не за промишлена употреба.

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Използвайте уреда само, за да обработвате обичайните за домакинството количества и за обичайното за домакинска работа време.

Внимателно прочетете упътването за употреба и едва след това действайте с уреда.

Запазете упътването за употреба и ако предавате уреда на трети лица, предавайте и упътването.

С един поглед

Молим, отгърнете страниците със схемите.

- 1 Място за навиване на кабела**
- 2 Отделни части**
блок на двигателя (а), съд за събиране (б), изстискваща глава с кошничка за прецеждане (с) и предпазен пръстен (д).
- 3 Отвор за отичане**
отворено (а), затворено (б)
- 4 Капак**
Когато центрофугирате, затваряйте капака.
- 5 Бутон**
Натиснете, за да центрофугирате.

Указания за безопасност

⚠ **Опасност от токов удар!**

Захранвайте и експлоатирайте уреда само съгласно указанията на типовата табелка. Експлоатирайте уреда само, когато захранващият кабел и самият уред не са повредени.

Не допускате деца в близост до уреда. След всяка употреба и в случай на авария изтегляйте щепсела от контакта.

Не прокарвайте захранващия кабел над остри ръбове или над горещи повърхности. Поправки на уреда, като напр. подмяна на овреден захранващ кабел, да се извършват само от наш оторизиран сервиз.

Пресата за цитрусови плодове е готова за експлоатация, когато включите щепсела в контакт от електрическата мрежа. Не натопявайте уреда в течност и не го дръжте под течаща вода.

⚠ **Опасност от нараняване посредством въртящите се елементи от задвижването!**

Натискайте изстискващата глава само с плодовете, които ще изстисквате.

Внимание!

Когато упражнявате натиск върху изстискващата глава или когато натиснете бутона, пресата за цитрусови плодове се задействува.

Задействувайте бутона само, за да центрофугирате.

Указания за изхвърляне

Информация за актуалните разпоредби относно третирането на уреда като отпадък можете да получите от специализираната търговска мрежа или от местното Ви общинско управление.

Подготовка / Обслужване

- Преди първата употреба почистете отделните части.

Внимание!

Експлоатирайте уреда само, когато е напълно сглобен.

Максимално количество за обработка: 1,5 кг – след това изпразнете прецеждащата кошница.

Когато отворът за отичане е затворен, съдът за събиране има работен обем от приблизително 150 ml.

- Развийте кабела.
- Поставете уреда върху равна и чиста основа.

- Сглобете уреда (схема 2).

Внимание!

Съдът за събиране трябва да припасне добре с отвора за отичане в съответно предвиденото пространство на уреда и в горно положение.

Изстискване

- Разделете цитрусовите плодове на половина.
- Поставете под отвора за отичане чаша и го отворете (схема 3а).
- Натиснете половинките от цитрусовите плодове към изстискващата глава и задръжте. Пресата за цитрусови плодове се задействува.

Забележка:

Ако намалите натиска върху изстискващата глава, цитрусовата преса се изключва автоматично.

- Преди да пълните следващата чаша, затворете отвора за отичане.

Идея:

За да увеличите количеството сок, след изстискване остатъците от плодовете могат да се центрофугират.

Центрофугиране

- Поставете капака.
- Натиснете бутона и го задръжте за кратко натиснат.

След употреба

- Затворете отвора за отичане.
- Изтеглете щепсела от контакта.
- Демонтирайте отделните части от уреда и ги почистете незабавно след употреба.

Почистване и поддръжка**⚠ Опасност от токов удар!**

Преди да работите по уреда, винаги изтеглете щепсела от контакта!

Внимание!

Повърхностите могат да бъдат наранени.

Не използвайте абразивни препарати за почистване.

Не топете уреда във вода. Избърсвайте блока на двигателя с алуминиева облицовка само с мокра кърпа, ако е необходимо, използвайте малко препарат за миене на съдове и веднага подсушете.

- Съдът за събиране, изстискващата глава с прецеждащата кошничка и защитният пръстен са устойчиви на миене в миялна машина.
- За да почистите прецеждащата кошничка, пръстенът може да се сваля (схема 6).

Съхранение

- Изтеглете щепсела от контакта.
- Навийте и застопорете кабела.
- Сглобете пресата за цитрусови плодове и поставете капака.

Помощ при повреди

Молим, в случай на повреда да се обръщате към нашоторизирани сервиз.

Запазваме си правото на промени.

Данная соковыжималка для citrusовых не предназначена для промышленного использования, ею можно пользоваться только в домашних условиях. Соковыжималка не нуждается в специальном техническом обслуживании. С ее помощью можно перерабатывать только такое количество продуктов и в течение такого времени, которые характерны для домашнего хозяйства. Прочтите, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по эксплуатации и поступайте в соответствии с приведенными в ней указаниями. Храните инструкцию по эксплуатации в надежном месте и при передаче соковыжималки другому владельцу не забудьте отдать ему и эту инструкцию.

Краткий обзор

Разверните, пожалуйста, складную страницу.

- 1 Приспособление для намотки сетевого шнура
- 2 Отдельные элементы конструкции: блок двигателя (a), емкость-приемник (b), сито с конусом (c) и защитное кольцо (d)
- 3 Выпускное отверстие: a – открыто, b – закрыто
- 4 Крышка
Перед началом работы крышку следует установить на место.
- 5 Кнопка
Для включения центрифуги нажмите на кнопку.

Указания по обеспечению безопасности

Δ Существует опасность поражения электрическим током!

Соковыжималку для citrusовых следует подключать и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных в фирменной табличке. Соковыжималкой можно пользоваться, только если она сама и ее сетевой шнур не имеют повреждений. Не подпускайте детей близко к соковыжималке. Вилку из розетки следует извлекать после каждого использования соковыжималки и в случае возникновения неисправности. Следите за тем, чтобы не повредить сетевой шнур об острые кромки или горячие поверхности.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт соковыжималки (например, замена поврежденного электрошнура) должен выполняться специалистами Службы сервиса нашей фирмы.

Как только штепсельная вилка соковыжималки будет вставлена в сетевую розетку, соковыжималкой можно начинать пользоваться.

Нельзя погружать соковыжималку в жидкость или мыть ее в проточной воде.

Δ Существует опасность травмирования вращающимся приводом!

На конус следует нажимать только тогда, когда Вы держите в руке лимон или апельсин.

Внимание!

Соковыжималка начинает работать, как только Вы надавите на конус или нажмете на кнопку. Используйте кнопку только для включения центрифуги.

Указания по утилизации

Информацию о том, как правильно проводить утилизацию, Вы можете получить в торговой организации, в которой Вы приобрели соковыжималку, или в административных органах по месту Вашего проживания.

Подготовка / Обслуживание

- Перед использованием соковыжималки в первый раз следует тщательно промыть все элементы ее конструкции.

Внимание!

Пользоваться можно только соковыжималкой в собранном виде. Максимально допустимое количество перерабатываемых продуктов: 1,5 кг (после этого сито следует опорожнить).

Если выпускное отверстие закрыто, то в емкость-приемник может вестись около 150 мл сока.

- Размотайте сетевой шнур.
- Поставьте соковыжималку на гладкую и чистую поверхность.
- Проведите сборку соковыжималки (рисунок 2).

Внимание!

Емкость-приемник должна быть зафиксирована в верхнем положении так, чтобы выпускное отверстие находилось в выемке соковыжималки.

Выжимание сока

- Разрежьте цитрусовые плоды пополам.
- Поставьте под выпускное отверстие стакан и затем откройте отверстие (рисунок 3а).
- Половинку плода прижмите к конусу и держите его в этом положении: соковыжималка заработает.

Указание:

Как только Вы ослабите давление на конус, соковыжималка автоматически выключится.

- Чтобы наполнить следующий стакан, сначала закройте выпускное отверстие.

Рекомендация:

Для получения большего количества сока после выжимания можно включить центрифугу, чтобы отжать фруктовую мякоть.

Отжим

- Закройте соковыжималку крышкой.
- Нажмите на кнопку и держите ее некоторое время нажатой.

После использования

- Закройте выпускное отверстие.
- Извлеките вилку из розетки.
- Сразу после использования разберите соковыжималку и промойте все ее детали.

Чистка и уход

⚠ Существует опасность поражения электрическим током.

Перед началом работ по уходу за соковыжималкой всегда извлекайте вилку из розетки!

Внимание!

Поверхность соковыжималки можно повредить. Поэтому не рекомендуется пользоваться абразивными чистящими средствами.

Соковыжималку нельзя погружать в воду. Блок двигателя в алюминиевом корпусе следует лишь протереть влажной салфеткой. При необходимости в воду для протирки можно добавить немного средства для мытья посуды вручную. После протирки соковыжималку следует сразу же вытереть насухо.

- Емкость-сборник, сито с конусом и защитное кольцо можно мыть в посудомоечной машине.
- Для того чтобы сито было легче мыть, защитное кольцо можно снять (рисунок 6).

Хранение

- Извлеките вилку из розетки.
- Намотайте сетевой шнур.
- Проведите сборку соковыжималки и закройте ее крышкой.

Помощь при устранении неисправностей

При возникновении неисправностей обращайтесь, пожалуйста, в Службу сервиса нашей фирмы.

Право на внесение изменений оставляем за собой.

GB Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

FR Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

IT Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

NL Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

DK Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

AAG Service-Center, Telegrafvej 6, orange indgang, 2750 Ballerup, Tlf. 44-686868
På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokaleforhandler.

NO Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringerforbeholdes.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

FI Takuu

Tällelaitteelle ovat voimassa maahantuojaan myöntämä takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

ES Garantía

Para este aparato rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Nacionales. Estas pueden solicitarse al distribuidor en donde se adquirió el aparato o directamente en la Sociedad Nacional del país correspondiente.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA. Servicio de Garantía válido para Alemania: Véase la última página de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

PT Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Reservados os direitos de alteração.

GR Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής.

Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές.

TR Garanti

Bu cihaz için, yurtdışındaki müessilliklerimizden vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususuda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz.

Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişikliklerimizden haberdar olunuz.

PL Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás:

A 2/1984. (III. 10.) BKM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk!

BG Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Запазване правото на промени.

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après-Vente
Servizio Assistenza
Servicio Técnico
Centrale Servicestations

Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
ApparatSERVICE
Huolto
Centro de Assistência Técnica

Κέντρο τεχνικής
εξυπηρέτησης πελατών
Yatkli Servis Merkezi
Punkty serwisowe
Vevőszolgálati központ
Center servisne služe

DE Bundesrepublik Deutschland

Region Nord

Postfach 5320,
30053 Hannover

Postfach 100140,
10561 Berlin

Region Mitte

Albert-Einstein-Straße 12,
63128 Dietzenbach

Postfach 100465,
45334 Essen

Region Süd

Postfach 400369,
80703 München

Postfach 1130,
71240 Ditzingen

Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte

Witschelstraße 104
90431 Nürnberg
Tel.: 01801-335303
Fax: 0911-3120-201

Ersatzteile

Tel.: 01801-335304
Fax: 01801-335308

Service Reparaturaufträge

Tel.: 01801-223355
Fax: 01801-335307

NO Norge

BSH Husholdningsapparater A.S.
Postboks 6495, Etterstad
0606 Oslo

E-mail: deleordre@bshg.com
Tel.: (022) 660600
Fax: (022) 660551

FI Suomi • Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8
02630 Espoo

Tel.: (046) 41802130
Fax: (09) 52595131

DK Danmark

Siemens Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86

Servicebesøg:
Tel.: 44 89 88 10
Fax: 44 89 80 02

Reserve dele:
Tel.: 44 89 88 20
Fax: 44 89 87 37

SE Sverige

BSH Service
Gårdsvägen 10
Box 503
16929 Solna

Tel: (08) 7341310
Fax: (08) 7341321

AT Österreich

Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstraße 2
1101 Wien

**Servicezentrum
für Kleine Hausgeräte:**
Tel.: (01) 60541 - 4808
Tel.: 0810 240 263 *)
Fax: (01) 60541 - 59209

Zentraler Ersatzteilversand:
Tel.: (01) 60541 - 4802
Tel.: 0810 240 261 *)
Fax: (01) 60541 - 51280

*) aus den Bundesländern
zum Regionaltarif

Briefkasten:
mailto:hausgeraete.a@bshg.com

Eire • Ireland

BSH Appliance Care
Unit 4
Ballymount Drive
Walkinstown
Dublin 12

Tel.: (01) 4502655
Fax: (01) 4502520

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après-Vente
Servizio Assistenza
Servicio Técnico
Centrale Servicestations

Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
Apparatsservice
Huolto
Centro de Assistência Técnica

Κέντρο τεχνικής
εξυπηρέτησης πελατών
Yetkilil Servis Merkezi
Punkty serwisowe
Vevőszolgálati központ
Center servise služe

IS Island

Smith & Norland
Noatuni 4
105 Reykjavik

Tel.: 520 3000
Fax: 520 3011

ES España

BSI Interservice S.A.
Oficina Central para España
Polígono Malpica C/D
Parcela 96-A
50016 Zaragoza

Tel.: 902 245 255
Fax.: 976 57 84 25
www.siemens-ed.com

PT Portugal

BSH Electrodomeísticos, Lda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Rua Alto do Montijo, nº 15
2795-619 CARNAXIDE

Tel.: (+351) 21 4250 700
Fax: (+351) 21 4250 701

NL Nederland

Siemens Nederland N.V.
Divisie Consumentenproducten
Werner von Siemensstraat 1
2712 PN Zoetermeer

Service:

Tel: (070) 3331234
Fax: (070) 3333978

Onderdelen:

Tel.: (070) 3331234
Fax: (070) 3333980

IT Italia

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via M. Nizzoli, 1
20147 Milano

Tel.: (02) 41336-1
Fax: (02) 41336-610

FR France

BSH Electroménager S.A.
S.A.V. constructeur
50, rue Ardoin
93401 Saint-Ouen

Tel.: (01) 40101100
Fax: (01) 40112534

CH Schweiz • Suisse • Svizzera

BSH Hausgeräte AG
BSH Service
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil

Service

Tel.: 0848 840 040
Fax: 0848 840 041

Ersatzteile

Tel.: 0848 880 080
Fax: 0848 880 081

GB United Kingdom

BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton
Milton Keynes
Bucks MK 12 5ZR

Head Office Administration

Tel.: 0805 222777
Fax: 01908 328 670

Spares and Central Warehouse

Tel.: 0805 543210
Fax: 01908 328 650

Customer Liaison

Fax: 01908 328 660

Nationwide

Tel.: 08705 678910

BE Belgique • België

Adresse de correspondance
Correspondentieadres
BSH Home Appliances s.a. n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laerbecklaan 74
1090 Bruxelles - Brussel

Info Consommateurs, réparations
et pièces détachées.
Consumentenlijn, herstellen
en wisselstukken

Tel.: (070) 222.142
Fax: (02) 745.72.92
email: bru-repairs@bshg.com

SI Slovenija

BSH Hišni aparati, d.o.o.
Savinjska cesta 30
SI-3331 Nazarje

Tel.: (03) 8398 222
Fax: (03) 8398 203

TR Türkiye

BSH PEG Beyaz Eşya Servis A.Ş.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul

Tel.: (0212) 275 47 75
Fax: (0212) 275 55 04

PL Polska

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
ul. Aleje Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa

Centrala Serwisu Fabrycznego
Tel.: (022) 5727722, 5727721
Fax: (022) 5727729

HU Magyarország

BSH Kft.
Márkaszerviz, Vevőszolgálat
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Tel.: (01) 4895461
Fax: (01) 2018786

LU Luxembourg

h service
20, rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: +352 43843 507
Fax: +352 43843 525

GR Ελλάδα

Euroservice A.B.E
35, Arkadias St.
12132 Athen-Peristeri

Tel.: (01) 010 4277700
Fax: (01) 010 4277669 / 5745113

CZ Czech Republic

BSH domácí spotřebiče, s.r.o.
Prvního pluku 8-10
180 00 Praha 8

Tel.: (02)24891466
Fax: (02)24891473

RO Romania

BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42, corp B, et.3,
sector 1, 71544 Bucuresti, Romania

Tel: (01) 233.07.55
Fax: (01) 232.21.54



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно «Закону РФ о защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая Техника» по телефону (095) 737-2825.

Телефон диспетчерской службы по ремонту: (095) 737-2961
Технические консультации по телефону: (095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций: (095) 737-2982 (факс)
Информация о приборах (095) 737-2786

Условия гарантийного обслуживания сервисными службами изготовителя

(в соответствии с Законом РФ «О защите прав потребителей»)

- 1 Требования потребителей, соответствующие законодательству РФ, могут быть предъявлены в течение 12 месяцев со дня начала действия гарантийного срока, при условии, что неполадки в изделии не возникли вследствие нарушения покупателем правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых наемых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов. Гарантийное обслуживание приборов осуществляется в уполномоченных изготовителем пунктах авторизованного сервисного обслуживания (см. список адресов). Возмещение убытков, связанных с недостатками продукции, осуществляется в соответствии с действующим законодательством.
- 2 Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.
- 3 Гарантия не распространяется на приборы с неисправностями, возникшими вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ13109-87.
- 4 Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются нами или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.
- 5 Стационарно подключенные крупные приборы ремонтируются по месту подключения. Малые бытовые приборы весом менее 5 кг, на которые распространяются гарантийные обязательства, ремонтируются в нашей сервисной мастерской.
- 6 После истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги.
- 7 Использование прибора в целях, отличных от бытовых, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- 8 Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (индивидуальным предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение всего срока его эксплуатации.

Срок службы на крупные бытовые приборы, кухонные комбайны и пылесосы составляет 10 лет. Срок службы на мелкие бытовые приборы составляет 2 года.

Внимание! Не допускайте попадания внутрь приборов воды, пыли, бытовых насекомых и грызунов – это может привести к повреждению приборов.

Изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию, дизайн и комплектацию прибора

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après-Vente
Servizio Assistenza
Servicio Técnico
Centrale Servicestations

Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
Apparatsservice
Huolto
Centro de Assistência Técnica

Κέντρο τεχνικής
εξυπηρέτησης πελατών
Yetkilil Servis Merkezi
Punkty serwisowe
Vevőszolgálati központ
Center servise služe

Россия

Москва
ООО «БСХ Бытовая техника»
ул. Малая Калужская, 19/1
117071, Москва

Тел.: +7/ 095/ 737 29 61-65
Факс: +7/ 095/ 737 29 82
e-mail: Mok-KDHL@BSHG.com

Санкт-Петербург
ООО «Универсал-Сервис»
пр. Художников, 30, корп. 1
197227, г. Санкт-Петербург

Тел.: +7/ 812/ 597-55-25
Факс: +7/ 812/ 597-82-22
e-mail: univers@comset.net

Ростов-на-Дону
ООО «Адис-Сервис»
ул. Социалистическая, 141
344006, г. Ростов-на-Дону

Тел.: +7/ 8632/ 65-17-70
Факс: +7/ 8632/ 65-43-98
e-mail: adis@aaanet.ru

Екатеринбург
ООО «Евротехника-Сервис»
ул. Бардина, 28
620146, г. Екатеринбург

Тел.: +7/ 3432/ 28-98-26
Факс: +7/ 3432/ 43-26-11
e-mail: esbs@r66.ru

Новосибирск
ООО «Бирюса»
ул. Первомайская, 220
630030, г. Новосибирск

Тел./ факс: +7/ 3832/ 37-36-96
e-mail: biryusa@sol.ru

Красноярск
Сервисцентр «Близнецов»
ул. Дудинская, 12А
660020, г. Красноярск

Тел.: +7/ 3912/ 27-67-20
Факс: +7/ 3912/ 29-65-95
e-mail: bliz@online.ru

Владивосток
ПБОЮЛ Кравчук
ул. Мордовцева, 5
690090, г. Владивосток

Тел.: +7/ 4232/ 22-73-69
Факс: +7/ 4232/ 26-54-97
e-mail: yastreb@linkor.ru

Украина

Киев
ООО «Дойчэлектросервис»
ул. Горького, 13
01004, г. Киев

Тел. (044) 248-71-54
Факс: (044) 248-71-55
e-mail: nikolay@bsh-kd.kiev.ua

Киев
ООО «Три О Сервис»
пр. Бажана, 30
04060, г. Киев

Тел.: (044) 212-59-17, 563-93-99
Факс: (044) 440-22-16
e-mail:
ozorenko@trioservice.kiev.ua

Молдова

Кишинев
S.R.L. «Rialto-Studio»
ул. Щусева, 98
2012, г. Кишинев

Тел./ факс: (10373-2) 24-25-25

تنظيف الجهاز والعناية به

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

اسحب القابس من المقبس دائماً قبل الشروع في أعمال التنظيف والعناية بالجهاز.

تنبيه!

- من الممكن أن تطرأ أضرار على الأسطح الخارجية للجهاز، ولذلك فلا تستخدم مواد منظفة شديدة التأثير أو وسائل قد تحدث خدوشاً به. ولا تقم كذلك بتفطيس الجهاز في الماء. ويجري تنظيف الهيكل الخارجي المحيط بالمحرك فقط باستخدام فوطة مبللة، وإذا اقتضت الضرورة فيمكن استخدام كمية قليلة من مادة منظفة مع التحفيف الفوري بعد ذلك.
- وعاء تلقي العصير والمصفاة المزودة بتجهيزة العصر المخروطية وحلقة الأمان مهيأة للغسيل في غسالة الأواني.
- ومن أجل تنظيف المصفاة يمكن فك الحلقة المثبتة عليها (صورة 6).

حفظ الجهاز

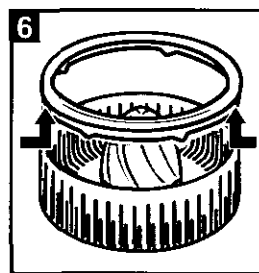
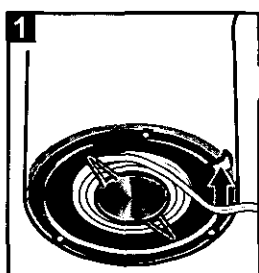
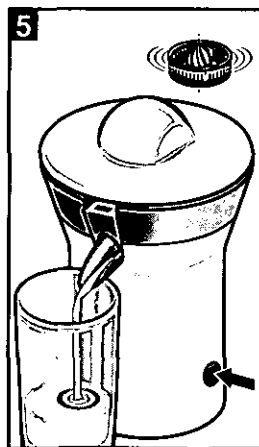
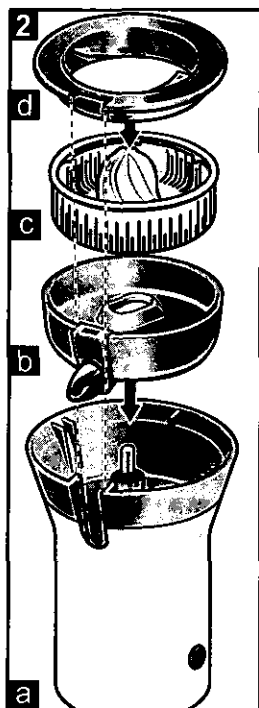
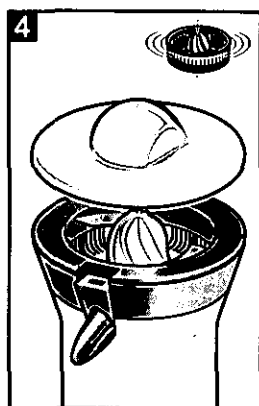
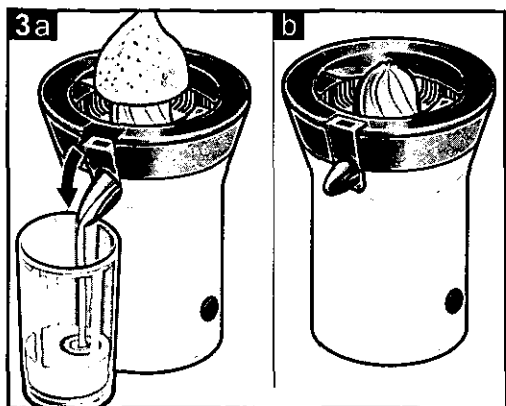
- اسحب القابس من المقبس.
- اطوي سلك التوصيل الكهربائي داخل التحويط المخصص لذلك.
- قم بتركيب العصارة ثم ضع الغطاء فوقها.

الخدمات الفنية عند حدوث عطب

اتصل بأحد مراكز الخدمة التابعة لنا إذا طرأ عطب على الجهاز. لنحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.



إيضاحات تتعلق بالتخلص من الأجهزة

المستهلكة

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بآحر الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الإعدادات التمهيدي للاستخدام / الاستخدام

- نظف الأجزاء المختلفة للجهاز قبل الاستخدام الأول له.

تنبيه!

لا تستخدم الجهاز إلا إذا كان في وضع كامل التركيب.

أقصى كمية يمكن إعدادها: ١,٥ كيلوجرام - وينبغي بعد ذلك إفراغ المصفاة.

تبلغ سعة وعاء تلقي العصير حوالي ١٥٠ ميلي لتر وهذا في حالة إغلاق فتحة خروج العصير.

- اخرج سلك التوصيل الكهربائي.
- ضع الجهاز على أرضية مستوية ونظيفة.
- ركب الجهاز (صورة 2).

تنبيه!

يجب تشغيل وعاء تلقي العصير من جهة فتحة خروج العصير في التحويل المخصص لذلك وفي وضعها العلوي.

العصر

- اقسم الموالح على شكل قطعتين متساويتين.
- ضع الإناء أسفل فتحة خروج العصير ثم قم بفتحها (صورة 3a).
- ضع قطعة من الموالح المقطعة مناصفة على تجهيزه المخروطية، ثم اضغط عليها مع الإمساك بها أثناء ذلك، وهنا تبدأ العصاره في الدوران.

ملحوظة:

تتوقف العصاره آلياً عن العمل إذا ضعف الضغط على تجهيزه العصر المخروطية.

- اغلق فتحة خروج العصير قبل البدء في صب العصير في الإناء التالي.

معلومة مفيدة:

يمكن بعد الانتهاء من عملية العصر تشغيل نظام الطرد المركزي للاستفادة من عصاره لحم الموالح للتبقيع من أجل الحصول على كمية أكبر من العصير.

استخدام الطرد المركزي

- ركب الغطاء.
- اضغط على زر التشغيل واستمر في الضغط عليه لفترة قصيرة.

بعد الانتهاء من الاستخدام

- اغلق فتحة خروج العصير.
- اسحب القابس من المقبس.
- افصل الأجزاء المختلفة للجهاز عن بعضها البعض، ثم قم بتنظيفها مباشرة بعد الانتهاء من الاستخدام.

هذا الجهاز مخصص فقط للاستخدام المنزلي وليس التجاري.

الجهاز ليس بحاجة إلى إجراء صيانة.

الجهاز مُجهز لإعداد الكميات ولقنوات الاستعمال الزمنية المألوفة في الاستخدام المنزلي.

اقرأ دليل الاستخدام بعناية والتزم بمضمونه عند الاستخدام.

احتفظ بدليل الاستخدام وفي حالة إعطاء الجهاز لطرف ثالث ينبغي تسليمه دليل الاستخدام.

نظرة عامة

افرد من فضلك الصفحة المتضمنة على الصور.

1 تجويف للف سلك التوصيل الكهربائي

2 أجزاء الجهاز
المحرك الخارجي المحيط بالمحرك (a)، وعاء تلقي العصير (b)، مصفاة مهياة بتجهيزه عصر مخروطية الشكل (c)، حلقة أمان (d)

3 فتحة الخروج

وضع الفتحة (a)، وضع الإغلاق (b)

4 غطاء

يجب تركيب الغطاء عند استخدام نظام الطرد المركزي.

5 زر التشغيل

اضغط على الزر من أجل استخدام نظام الطرد المركزي.

تعليمات الأمان

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي واستخدامه فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية.
لا تستخدم الجهاز على الإطلاق إذا كان به أو بسلك التوصيل الكهربائي أية أضرار.

اسحب القابس من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام وكذلك إذا طرأ عتطأ.

لا تجذب سلك التوصيل الكهربائي على حافة حادة أو أسطح ساخنة.
ليس مسموحاً بإجراء إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال استبدال سلك التوصيل الكهربائي عند إصابته بعطب إلا بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا.

عصاره الموالح تكون في وضع استعداد للاستخدام بمجرد توصيل المقبس بالتيار الكهربائي. لا تقم بتفطيس الجهاز في أية سواكل أو تضعه تحت الماء المنساب.

لا تجذب سلك التوصيل الكهربائي على حافة حادة أو أسطح ساخنة.
ليس مسموحاً بإجراء إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال استبدال سلك التوصيل الكهربائي عند إصابته بعطب إلا بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا.

عصاره الموالح تكون في وضع استعداد للاستخدام بمجرد توصيل المقبس بالتيار الكهربائي. لا تقم بتفطيس الجهاز في أية سواكل أو تضعه تحت الماء المنساب.

⚠ خطر الإصابة أثناء دوران المحرك!

لا تضغط على تجهيزه العصر المخروطية بدون استخدام الموالح في ذلك.

تنبيه!

يجري دوران العصاره عند ممارسة ضغط على تجهيزه العصر المخروطية أو عند الضغط على زر التشغيل.

اضغط على زر التشغيل فقط إذا كنت تبقي استخدام نظام الطرد المركزي.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

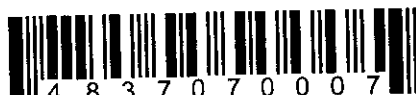
1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörtteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch
Verfü

SIEM



Family Line
01805-2223
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>

dendienst und unsere Servicepartner zur

5090452328 MC 91100 / 0601

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar